



American International School
Joy to the World
3-2, Koishikawa 5-chome, Bunkyo-ku, Tokyo
#112-0002
TEL/FAX: 03-5684-0247

To Joy Families,
Joyファミリーのみなさまへ

May 1, 2009

I hope you have an enjoyable and safe Golden Week holiday. I know many families will be traveling during the vacation and I wanted to remind all of our families, and staff, to stay aware of the current swine-flu outbreak. I would like to share some suggestions, review our school policy concerning illness, and let you know what steps we, as a school, are taking to keep our children safe.

みなさん明日からのゴールデンウィークを楽しく過ごされることと思います。このお休み期間中にご旅行に行かれるご家族も多数いらっしゃると思いますが、いま一度すべてのご家族、スタッフに近日発生しております豚インフルエンザ感染予防の確認をさせていただきたいと思っております。下記に、学校としてお子様の健康の安全を守る為、確認していただきたい当校の病気に関するポリシーや、予防策の提案、対処の仕方等を記載いたしますので、皆様再度ご確認の上、ご協力いただきますようお願いいたします。

Suggestions :

- Postpone travel plans, if possible.
- If you must travel to infected areas, stay away from crowded areas.
- Wear a mask in crowded areas.
- Watch the news to stay informed.
- If any member of your family develops signs of flu please call your local public health center.
- Carry and use hand sanitizer.
- Use disinfectants to clean counter tops, door knobs, toys, etc.

提案 :

- ・可能であるならば、旅行予定の延期
- ・すでに感染が確認されているエリアへご旅行が決まっている場合は、人が集まるような場所は避ける
- ・人ごみではマスクを着用する
- ・ニュースを確認して随時最新の情報を入手する
- ・万が一ご家族や同行メンバーに感染の症状がみられた場合は即座に病院に連絡をする
- ・消毒液を携帯する
- ・カウンターの上、ドアノブ、玩具等を殺菌するため消毒剤を使う

School Policy Concerning Illness

- Children who are sick are not allowed to come to school.
- Students who contact any contagious illness must have a Doctor Release Form signed and brought to the office before returning to school.

病気に関するスクールポリシー

- ・体調の悪いお子様の登園は当校では認めておりません
- ・いかなる伝染病に感染したお子様も、病院から完治証明証を発行してもらい、復学する前にオフィスに提出してください

Precautions We Are Taking

- Increasing our disinfection schedule for facilities, toys, and supplies.
- Reviewing hand washing procedures with children.
- Reminding children to cover their mouths when coughing and sneezing.
- Reviewing basic sanitation procedures with staff.
- Keeping staff informed about swine-flu, and other infectious outbreaks.
- If our school or any neighboring schools have confirmed cases of swine-flu we will close Joy to the World (for approximately 7 to 10 days.)

当校が行っている予防策

- ・園内設備、玩具など殺菌消毒の頻度を増やしています
- ・子どもたちに手洗いの手順を再確認させています
- ・子どもたちには咳やくしゃみをするときには口を手で覆うことを指導しています
- ・スタッフには基本的な衛生管理について指導しています
- ・豚インフルエンザ、及びその他の伝染病についての知識、情報をスタッフに伝えています
- ・万が一当校、または近隣の学校で豚インフルエンザ感染者が出た場合、Joy to the Worldは学校閉鎖いたします（7日～10日ほど）

Thank you for your cooperation. / 皆様のご理解とご協力に感謝いたします